

Zmluva o účelovom poskytnutí daru

Účastníci zmluvy

Darca : **Nutricia s.r.o**

Sídlo : Prievozská 4, 821 09 Bratislava

IČO : 31 000 000

IČ DPH : SI

Spoločnosť zapísaná v obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka
21863/B

Číslo účtu: 1111 1111 1111 1111 00

IBAN: SK

SWIFT: CITISKBA

Zastúpený : Jozef Vojtek, CODI Member, na
zaklade plnej moci

Obdarovaný: DETSKÝ DOMOV

Sídlo : Požiarnická 3, 080 01 Prešov

IČO : 0

DIČ:

Zastúpený : Mgr. Dana Krištofová

Zapísaný v:

I. Dar

Darca poskytne obdarovanému účelový finančný dar vo výške 802,47 € na zdravotnícky účel (ďalej ako „dar“). Dar bude konkrétne použitý na financovanie potrieb Detského domova.

Obdarovaný prijme poskytnutý dar a zaväzuje sa, že ho použije na vyššie uvedený účel. Obdarovaný nesie všetky právne alebo iné následky zneužitia poskytnutého daru. Dar nesmie slúžiť pre hospodárskou činnosť obdarovaného.

V prípade, že dar nebude použitý na tu uvedený účel, vráti obdarovaný celý dar, alebo jeho zodpovedajúcu pomernú časť darcovi do 14 dní od dňa, kedy daná skutočnosť nastala, alebo

Agreement on Granting a Special-purpose Donation

Parties

Donor: **Nutricia s.r.o**

Registered office: Prievozská 4, 821 09 Bratislava

Company ID No. : 3

VAT ID No.: SK

A company registered in the Commercial Register
of the District Court Bratislava I, Section Sro,
Insert 21863/B

Account no. 1111 1111 1111 1111 00

IBAN: SK

SWIFT: CITISKBA

Represented by: Jozef Vojtek, CODI member,
based on power of attorney

Donee: DETSKÝ DOMOV

Registered office: Požiarnická 3, 080 01 Prešov

Company ID No.: 0

VAT ID No.:

Represented by : Mgr. Dana Krištofová

Registered in:

I. Donation

The Donor shall grant to the Donee a special-purpose financial donation in the amount of 802,47 € for a medical purpose (hereinafter referred to as "donation"). This donation shall be used specifically for the funding of potrieb Detského domova.

The Donee shall accept the granted donation and undertakes to use it for the above-mentioned purpose. The Donee shall bear all legal and/or other consequences of misuse of the granted donation. The donation may not be used for the Donee's economic activities.

If the donation is not used for the above-mentioned purpose, the Donee shall return the whole donation or its relevant proportionate part to the Donor within 14 days after the date when such fact occurred or could have been

z jemu dostupných informácií mu mohla byť táto skutočnosť známa.

II. Predanie daru

Z celkovej čiastky finančného daru vo výške 802,47 EUR sa darujúci zaväzuje previesť obdarovanému čiastku vo výške 650 EUR a čiastku vo výške 152,47 EUR sa zaväzuje uhradiť na účet daňového úradu za účelom splnenia zákonnej povinnosti darujúceho.

Všetky platby a prevody finančných prostriedkov podľa tejto zmluvy budú realizované bezhotovostným platobným stykom. Pre tieto účely budú použité účty:

Darca : č. ú.

Smerový kód banky

Vedený v Citybank Europe plc

Obdarovaný : č. ú.

Smerový kód banky

Vedený v Štátna pokladnica

III. Záverečné ustanovenia

Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku. Každý z rovnopisov sa pokladá za originál. V prípade nezhôd má slovenská verzia prednosť.

known to the Donee based on the information available to it.

II. Handover of the donation

The Donor undertakes to transfer to the Donee out of the total financial donation 802,47 EUR an amount of 650 EUR and to pay an amount of 152,47 EUR on the account of the tax office to fulfil the statutory obligation of the Donor.

All payments and transfers of funds hereunder shall be made by cashless payment system. The following accounts shall be used for this purpose:

Donor: Account no.

Bank routing code

Kept with Citybank Europe plc

Donee: Account no.

Bank routing code

Kept with Štátna pokladnica

III. Final provision

The contract is made in two original copies in Slovak and English language. Each of the original copies is considered as the original. In case of discrepancies the Slovak version prevails..

Za Obdarovaného/ On behalf of Donee:

V/ In Prešove dňa / on 2.5.2016

Mgr. DANA KRISTOFOVÁ

Riaditeľka Del

Meno, funkcia/ Name, function

Za Darca / On behalf of Donor:

V Bratislava dňa 15.4.2016

Adria, Finance Director

For Value, payment terms, cash impact

Meno/ Name, CODI Member

Na základe plnej moci/ Based on power of attorney

Jožef Vojtek

Konateľ

Právne oddelenie / Legal department

Za právnu stránku zmluvy / For legal part of the agreement